

Параллельные линии встречаются во многих музыкальных и литературных произведениях. Поэтому употребление музыкальных терминов в языкознании, а лингвистической лексики в музыке – вполне обосновано.

Л. Макарова

СОЗДАНИЕ ОБРАЗА «ПОЛИТИЧЕСКОГО ВРАГА»
ПОСРЕДСТВОМ ИРОНИИ
(на примере политической ситуации в Каталонии)

В политической коммуникации ирония как средство создания образа политического врага получила очень широкое распространение. За счет использования иронии происходит умаление авторитета того или иного политика. Главные действующие лица так называемого *procés catalán* (движения за независимость Каталонии) очень часто выступают в качестве объекта иронических высказываний испанских политиков. Так, например, бывший глава Женералитата Каталонии Карлес Пучдемон, выразивший желание управлять этим автономным сообществом дистанционно, находясь в Бельгии, при помощи современных технологий, получил у своих политических оппонентов оценку-прозвище: *presidente por Skype, presidente por vía telemática, presidente por Internet, presidente por Whatsap* и т.п. Ср.: *Lo digo con todo respecto, pero, al final, no se puede tener un presidente por Skype* (Gabriel Rufián). Ирония в данном случае направлена на создание отрицательного несерьезного образа каталонского политика, который вопреки здравому смыслу полагает, что данный способ управления является приемлемым. В качестве объекта иронии зачастую также выступает мир, в котором живут политики-сепаратисты и который иронично сравнивается с *Matrix, burbuja, realidad paralela* и т.п. Ср.: *Se presentó a estas elecciones con graves cargos a sus espaldas, huido de la justicia, y, por mucho que él se crea que vive en Matrix, sabemos que no va a poder ser presidente de la Generalitat* (Inés Arrimadas). С помощью подобных сравнений подчеркивается ущербность данного мира, его ограниченность, неполноценность и иллюзорность. Кроме того, действия сторонников независимости, их интенции иронически сравниваются с игрой в различные настольные и детские игры. Ср.: (1) *Gobernar la Generalitat de Cataluña no es jugar al Monopoly* (Soraya Sáenz de Santamaría). (2) *Esto parece el juego de la silla* (Inés Arrimadas). В примере (2) проводится параллель между детской игрой «кто быстрее сядет на стул» и выборами главы Женералитата, в которых в качестве основных кандидатов на эту должность со стороны блока партий, выступающих за независимость региона от Испании, предлагаются три политика, находящихся под следствием. Заявления, которые делают сторонники независимости Каталонии, также квалифицируются как несерьезные, заранее обреченные на провал, ср.: *Su discurso ha sido la crónica de un golpe anunciado, de un golpe a la democracia, a este Parlament, a España y a la Unión Europea* (Inés Arrimadas). В данном примере Инес Арримадас использует аллюзию к прецедентному тексту

Габриэля Гарсии Маркеса *Crónica de una muerte anunciada* в качестве стилистического приема выражения иронии по поводу провозглашения независимости Каталонии Карлесом Пучдемоном.

Таким образом, как показывают результаты данного исследования, реконструкция образа политического врага может осуществляться посредством косвенного выражения негативного отношения, а именно с помощью иронии, направленной на личность политического оппонента, его вербальные и невербальные действия и их последствия.

Л. Мединская

СРЕДСТВА ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПРЕССИИ В ИСПАНСКОМ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Непрерывный рост информационного потока с естественной необходимостью накладывает отпечаток на способ организации газетной информации. Определяющим становится взаимодействие двух тенденций: с одной стороны, рациональное использование газетной полосы, а с другой – стремление к выразительной передаче разнообразной информации, что, как следствие, приводит к активизации механизмов лингвистической компрессии. В лингвистике учеными выделяются различные виды компрессии, отвечающие закону жанра, с одной стороны, и авторской интенции, с другой. Отдельно исследуются содержательные (смысловое свертывание информации) и семиотические (собственно языковые) приемы компрессии.

Целью данной работы является анализ лингвистических способов экономии, реализуемых в тексте газетной статьи. Вслед за многими авторами мы традиционно понимаем компрессию как уменьшение объема плана выражения без уменьшения объема плана содержания.

Как показывает анализ материала, в газетной статье используются следующие средства лингвистической компрессии.

Субстантивация с помощью артикля *lo* упрощает более распространенную синтаксическую структуру и представляет ее в качестве номинативной. Субстантивация позволяет обобщить и абстрагировать смысл того или иного события: *Lo ocurrido esta semana refuerza la idea de que existe una situación excepcional que requiere una solución excepcional.*

Использование грамматической формы *condicional de rumor* позволяет высказывать предварительные выводы без необходимости объяснять достоверность предоставленной информации: *Si Alemania confirma la euroorden, Puigdemont habrá perdido Waterloo. (...) El fin de Waterloo debilitaría la resistencia en Bruselas y podría beneficiar indirectamente al sector independentista más pragmático.*

Значительным компрессирующим потенциалом обладают формы герундия: *... ya tenemos el esquema funcionando, hay unos términos y por eso yo me siento muy satisfecho de los avances.* Герундий может употребляться вместо придаточных предложений (условных, временных, причины и др.) в зависимых и абсолютных герундиальных оборотах.